

# Nautical: большое водное путешествие

Иван Пирогов | [www.cableman.ru](http://www.cableman.ru)

[09.12.2013] \* Если заглянуть в англо-русский словарь, то первые значения для слова "nautical" будут "морской, навигационный, мореходный". А если переводить обратно слово "морской", то в качестве основных значений вам покажут совсем другие английские слова. Всё потому, что в русском языке точного аналогичного термина просто нет. Nautical – это связанный с мореплаванием и мореходством, как образом жизни, мысли, профессиональной принадлежности, настоящей увлеченности. И не зря международный телеканал, начинавший вещание 12 лет назад под названием Sailing Channel ("Парусный спорт"), а затем называвшийся Yacht & Sail ("Яхта и парус"), пришел на российский рынок уже под названием NauticalChannel.

Очевидно, что первые два названия были узковаты для телеканала, посвященного всем видам активности на водном пространстве: серфингу, кайтсерфингу, каякингу, дайвингу и, конечно, яхтам. Даже не просто яхтам, а связанному с ними образу жизни. По-русски этот канал заговорил 1 марта 2013 года, получив лицензию и регистрацию СМИ. Международная редакция работает в Риме, а ООО "Нотикал Медиа" занимается переводом и озвучиванием на собственной студии в Москве. И подходит к этому процессу особенно пристрастно, тщательно отбирая переводчиков со знанием терминологии, разбирающихся в основной тематике канала. Сотрудники московской редакции Nautical рассказывали, что еще за полгода до официального запуска начали процесс адаптации материала, чтобы предложить операторам готовый русифицированный продукт. Кстати, главный редактор переводов – опытная яхтсмен и увлеченная серфингистка. И это не единственный сотрудник московского офиса, который тесно связан с основной тематикой Nautical.

Подобный подход диктует само программное наполнение телеканала, - зрелищный западный материал, снятый крепкими профессионалами, достоин соответствующего уровня адаптации. Многим знакомо неприятное ощущение, возникающее при частом употреблении в переводном эфире в принципе понятных, но не соответствующих профессиональной тематике слов. Команда русской редакции сделала все, чтобы у зрителей Nautical таких ощущений не возникало. При этом канал не рассчитан только лишь на спортсменов и продвинутых энтузиастов. Ведь путешествие по красивейшим морским просторам на различных плавсредствах само по себе исключительно впечатляющее зрелище. Кроме того, большая часть программ канала отличаются эффектной драматургией и приключенческими элементами. Что ставит Nautical в особый сегмент на стыке познавательных, развлекательных и хобби-каналов.

Примерно половина программ канала посвящена всему, что связано непосредственно с парусным спортом. Значительную часть эфирной сетки составляют передачи об экстремальных видах водного спорта, морских путешествиях, освоении подводных глубин, морскому транспорту и снаряжению. В ближайших планах российского представительства телеканала углубление локализации. Так, уже заканчивается разработка информационной концепции, которая позволит заменять менее актуальный для российского зрителя контент программами специально подготовленными для отечественного рынка. Nautical, в частности, будет освещать наиболее значимые водно-спортивные события, как российские, так и международные, проходящие с участием российских спортсменов.

В мире Nautical смотрят 23 миллиона человек на 5 языках в 43 странах мира. В России чуть более чем за полгода распространения канал тоже прошел неплохой путь. Дистрибуцией канала в России и СНГ занимается компания "Дельта Телевижн", чья профессиональная команда оценила все плюсы Nautical и достигла немалых успехов в его продвижении. К моменту подготовки статьи русскоязычная версия телеканала была доступна в спутниковой сети Континент ТВ (оператор "Орион-Экспресс", в IPTV/кабельных сетях "Ростелекома", "Билайна", "Мегафона", в мобильном вещании МТС. Специально для зарубежной русскоязычной аудитории была организована глобальная трансляция с SPBTV, доступного по подписке на мобильных устройствах по всему миру. В ближайшее время канал появится в тематических пакетах многих российских региональных кабельных и IPTV операторов. В зоне внимания московской редакции естественным образом находятся также Украина и Белоруссия. На рынке Украины дистрибьютором канала является Sonar Company, которая только за первые два месяца работы обеспечила вещание канала более чем десятком операторов (еще столько же транслируют канал в тестовом режиме). А 1 декабря началось вещание Nautical в сети МТИС в Белоруссии.

Интерес к парусному спорту, а также всем видам "морской активности" в мире устойчиво растет. В России, где большая часть населения живет вдали от морей, эта динамика, пожалуй, даже выше, чем в странах с крепкими морскими традициями. Для многих наших соотечественников водный спорт и активный морской отдых – конечная цель неустанных трудов и мечта долгих зимних вечеров. Тех самых вечеров, которые теперь им украшает настоящий морской телеканал Nautical.

*\* - Материал подготовлен обозревателем "Кабельщика" по заказу телеканала [Nautical](#) и размещен на правах рекламы.*

[www.cableman.ru/article/nautical-bolshoe-vodnoe-puteshestvie](http://www.cableman.ru/article/nautical-bolshoe-vodnoe-puteshestvie)